

胡锦涛主席发表2005年新年贺词(中英对照)(1)口译笔译考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_83_A1_E9_94_A6_E6_B6_9B_E4_c95_645379.htm 胡锦涛主席发表2005年新年贺词(中英对照) Hu Jintao delivers New Year address 新年前夕，中华人民共和国主席胡锦涛通过中国国际广播电台、中央人民广播电台和中央电视台，发表了题为《共同创造人类的美好未来》的2005年新年贺词。 A New Years address delivered in Beijing by Chinese President Hu Jintao on January 1, 2005. The presidents speech on New Years Eve was a call for more concerted efforts from the Chinese people and the world to build a better future for mankind. Here are full contents of the speech: 女士们，先生们，同志们，朋友们： Ladies and Gentlemen, Comrades and Friends: 2005年的新年钟声即将敲响。在这辞旧迎新的时刻，我很高兴通过中国国际广播电台、中央人民广播电台和中央电视台，向全国各族人民，向香港特别行政区同胞和澳门特别行政区同胞，向台湾同胞和海外侨胞，向世界各地的朋友们，致以新年的祝福！ The New Years bell will soon toll to usher in the year 2005. At this special moment, in saying goodbye to the past and looking forward to the future, Id like to extend New Years greetings to Chinese people of all ethnic groups, compatriots in the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions, Taiwan compatriots, overseas Chinese, as well as our friends from all around the world, through China Radio International, China National Radio and China Central Television. 2004年，是中国人民在全面建设小康社会、加快推进社会主

义现代化进程中开拓前进的一年。在这一年里，我们坚持以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，树立和落实以人为本、全面协调可持续发展的科学发展观，继续深化改革、扩大开放、促进发展、保持稳定，国民经济保持良好发展势头，社会主义政治文明、精神文明建设取得新的成就，各项社会事业有新的发展，人民生活进一步改善。中国共产党召开十六届四中全会，总结执政的主要经验，对加强党的执政能力建设作出全面部署。当前，中国各族人民正在为实现国家富强、民族振兴、社会和谐、人民幸福而团结奋斗。 The year 2004 witnessed the Chinese peoples incessant efforts to build an all-around well-off society, and push forward the socialist modernization drive. In this year, guided by Deng Xiaoping Theory and the important thought of the "Three Represents", we have established and implemented the conception of people-based, comprehensively coordinated and sustainable scientific development. We continued to further reform and opening-up policies, and promote development, maintain social stability, and the National economy keeps a momentum of good development. New successes have been made in the construction of socialist political and spiritual civilizations. There is a new development in various social undertakings, and peoples living standards have been further improved. The Communist Party of China held the fourth Plenum of its 16th National Congress, examining the experience of its governing over the past year, and mapping out an overall guidelines for strengthening its efforts to improve its governing capability. At present, Chinese people of all ethnic groups are joining their hands

and striving to realize the countrys prosperity, the nations rejuvenation, and societys harmony as well as peoples happiness.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com